

**Гальчук Л.М.**

Лексико-семантическое и функциональное освоение русизмов в алтайском языке. - Новосибирск: НГАЭиУ. 2004. - 231 с

*Книга знакомит читателей с результатами исследования русского сегмента алтайской лексики. В ней содержится детальное описание основных типов русизмов по степени их смысловой близости к соответствующим исконным словам. Сформулированы критерии заимствованности лексической единицы, на основе которых определена степень лексико-семантической и функционально-стилистической адаптации русских слов в алтайском языке. В работе предложена их классификация по степени интегрированности в алтайскую лексико-семантическую систему и уточнен языковой статус большинства их трех тысяч русизмов, подвергнутых анализу.*

*Книга рассчитана на специалистов-тюркологов в области лексикологии и лексикографии, преподавателей, аспирантов и студентов соответствующих вузов, а также всех интересующихся вопросами языковых контактов.*

# СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
ВВЕДЕНИЕ.....	7

## Глава I. ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗАИМСТВОВАНИЕ

### КАК ОДИН ИЗ ИСТОЧНИКОВ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА АЛТАЙСКОГО ЯЗЫКА ..... 12

1. Языковые контакты: основные понятия. Периодизация алтайско-русских этно-лингвистических контактов ..... 12
2. Лексическое заимствование: особенности, виды, мотивы.... 17
3. Освоение иноязычной лексики заимствующим языком .....24

## Глава II. СМЫСЛОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ РУСИЗМОВ

### И ИХ АЛТАЙСКИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ..... 31

1. Межъязыковая лексическая синонимия и ее разновидности...31
2. Абсолютные синонимы .....35
  - 2.1. Абсолютные речевые синонимы..... 37
  - 2.2. Абсолютные языковые синонимы .....44
    - 2.2.1. АЯС - предметные и вещественные номинативы ...46
    - 2.2.2. АЯС - статусные номинативы..... S3
    - 2.2.3. АЯС — абстрактные номинативы..... 57
3. Относительные синонимы ..... 65
  - 3.1. Стилистические синонимы..... 69
  - 3.2. Семантико-стилистические синонимы .....73
  - 3.3. Семантические синонимы .....77
    - 3.3.1. Бинарные ряды семантических синонимов .....79
      - 3.3.1.1. Синонимические пары различных по семантическому объему лексем..... 79
      - 3.3.1.2. Синонимические пары полисемичных лексем.....87
      - 3.3.1.3. Синонимические пары моносемичных лексем .....93
    - 3.3.2. Полинарные ряды семантических синонимов .....99

## Глава III. СИСТЕМНЫЕ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ РУССКО-АЛТАЙСКИХ СМЫСЛОВЫХ АНАЛОГОВ

### (КВАЗИСИНОНИМОВ)..... 105

1. Квазисинонимы, связанные отношениями включения их ЛЗ ..... 107
  - 1.1. Группы с генерализованным и специализированным значением (ГГСЗ)..... 108
  - 1.2. Родо-видовые группы (РВГ) ..... Пб
    - 1.2.1. РВГ с гиперонимом — русизмом ..... 116
    - 1.2.2. РВГ с гиперонимом - исконной лексемой ..... 119
2. Квазисинонимы, связанные отношениями пересечения их ЛЗ ..... 125

<b>Глава IV. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОСВОЕНИЕ БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫХ РУСИЗМОВ В АЛТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....</b>	<b>141</b>
1. Структурные и субстантные параметры микросистемы безэквивалентных русизмов в алтайском языке .....	141
1.1. Тематическое членение русизмов .....	143
1.2. Лексико-грамматические разряды безэквивалентных русизмов.....	150
1.2.1. Имена существительные и их лексико- семантические группировки .....	150
1.2.2. Имена прилагательные.....	169
1.2.3. Глаголы .....	176
2. Функциональные разновидности безэквивалентных русизмов: общеупотребительная и специальная лексика ...	179
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....</b>	<b>184</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ .....</b>	<b>188</b>
Безэквивалентных русская лексика в алтайском языке .....	188
Сокращения и условные обозначения .....	192
Частеречные символы .....	192
Формальные признаки .....	192
Библиографические сокращения.....	192
Обозначения текстовых источников.....	192
Сведения об информантах.....	194
<b>ЛИТЕРАТУРА .....</b>	<b>195</b>
<b>УКАЗАТЕЛЬ РУСИЗМОВ .....</b>	<b>210</b>